

نظرة عيان وتبيان

في مقالة

(أسماء أعضاء الإنسان)

أضاف إليها ما يقابل الأسماء بالفرنسية والانكليزية مع شرح موجز

الدكتور صفوح الدين الكواكبي

- ١٠ -

٢٣٦ (مكرر) الألية

Fesse (f.)

Buttock

ف

ز

في الأصل - لم يُذكر لها تعريف .

في (ق) - الألية ، بفتح الهمزة ، المعجزة أو ماركب المعجز من شحم أو لحم ج أليات وألایا . ولا تقل (إلية) بالكسر ولا (لِيئة) بحذف الألف .

في (ل) - كل من القسمين اللحمين اللذين يتألف منها عجز الإنسان وبعض الحيوانات [قلت : في الحيوانات تدعى (جاعيراتان) وهما موضع الرقتين من إست الحمار ، أو حرقا الوركين الشرفين على الفخذين] . انظر (الرقم ١٨٧) أيضاً : (الألية = ألية اليد) .
ما أضفته :

١ - أليان (والأتى أليانة)

Fessu

Broadbottomed

ف

ز

- ٥٠٤ -

٢ - أليبي ، أوي

Fessier	ف
Gluteal	ز
٣ - أليوي الشكل	
Natiforme	ف
Natiform ; shaped like the nates	ز

★ ★ ★

٢٣٧ (المرداوان)

.....

ف ، ز

في الأصل . - المردوان : أعلى الأليتين .

ملاحظتي . - (المردوان) بدون الألف بد الدال ، خطأ والصحيح (المرداوان) متنى (المرداء ؛ المرداوان) . والمرداء : المرأة لا إسب لها أي (لا شجرة لها) . ويبدو أن المؤلف أطلقها ، استعارة ، على أعلى الأليتين لما في كلمة المرداء من معنى اللامسة في الأصل اللغوي كما في (ق) والمعجم العربية الأخرى ، ولم يرد في هذه جميعاً معنى ولو تلميحاً إلى أعلى الآلية .

في (ق) . - المرداء : الرملة التي لا تنبت . الشجرة لا ورق عليها . المرأة لا إسب لها .

في متن اللغة . - زيادة على ما في (ق) قوله : والصخرة اللساء . والمرداء (مؤنث الأمر) : الرملة المنطحة لا تنبت ج المرادي . وفي المعجم الوسيط . - المرداء : الأرض الخالية من النبات . الرملة لا تنبت . والأمرد النلام طرّ شاربه ولم تبدّ لحيته . ولا يقال : جارية مرداء ، ويقال شجرة مرداء .

★ ★ ★

٢٣٧ مكرر) الفخذ

Cuisse (f.)

ف

Thigh : leg

ز

في الأصل . - ليس لها تعريف .

في (ق) . - الفخذ ككتف ما بين الساق والورك . مؤنث كالفخذ

بفتح فسكون ، والفخذ بكر فسكون .

في لاروس ذي المجلدين . - جزء من العضو السفلي من لدن الورك إلى

الركبة . وتصل الجذع بالساق . هيكلها يتألف من عظم الفخذ . عضلاتها

في الإنسان ١٢ عضلة . شرايينها تأتي من الشريان الفخذي ، وأوردتها غالباً ما

تكون دواليه ، أما عصبها : النسا فهو العصبان الوري والفخذي .

ما أضفته :

١ - فخذ خرّقاء

Hanche bote

ف

Coxa vara

ز

من مرادفاتها :

آ (فخذ رَوْحاء

Coxa vara

ف

Coxa vara . bent hip

ز

ب (فخذ مطوّفة

Coxa flecta

ف ، ز

ج (فخذ مُقَرَّبَة

Coxa adducta

ف ، ز

٢ - فخذ قَحْجَاء

Coxa valga

ف ، ز

٣ - فخذ مـطَّحَة

Coxa plana

ب ، ز

٤ - فخذِي

Crural : fémoral

ف ، ز

٥ - عظم الفخذ

Fémure : os de la cuisse

ف

Femur : thigh bone

ز

* * *

٢٣٨ الحاذان

Quadriceps crural (muscle)

ف

Quadriceps femoris (muscle)

ز

في الأصل . - لحم ظاهر الفخذين .

في (ق) . - حاذ' المتن : موضع' اللبّد منه . والحاذان ما وقعَ عليه

الذنب من أدبار (*) الفخذين . والحاذ' الظهر .

في متن اللغة . - ما وقع عليه أوبار' (***) الفخذين . ولحمان في ظاهر

الفخذين من الإنسان وغيره .

قلت : من هذه التعريفات تبين لي أن الحاذ هو ما اصطاح عليه التشريحيّون

(عضلة مربعة الرأس الفخذية) فوضت مقابلاً لها باللغتين الأفرنجيتين

وفق هذا المصطلح (الرقم ٢٣٨) .

وإليك أسماء الرؤوس الأربعة مع ما يقابلهنّ باللغتين :

(*) أدبار ، بالدال .

(**) أوبار ، بالواو والصحيح بالدال إذ لا علاقة للوبر ، والكلام على أعضاء الإنسان .

١ - فخذية

Crural ف

Vastus intermedius ز

٢ - متسمة إنسية

Vaste interne ف

Vastus medialis ز

٣ - متسمة وحشية

Vaste externe ف

Vastus lateralis ز

٤ - مستقيمة أمامية

Droit antérieur ف

Rectus femoris ز

فائدة ٠ - في الفخذ عضلة تدعى (عضلة خياطية) ، وبالأفريقية :

Muscle couturier ف

Muscle sartorius ز

★ ★ ★

٢٣٩ (الربلتان)

Muscle adducteur de la cuisse ف

Muscle adductor femoris ز

في الأصل ٠ - الربلتان بالكسر ، اللحمتان مقبلان على الركب من باطن الفخذين . [قلت : الصحيح بفتح الراء] .

في (ق) ٠ - الرَبْلة بالفتح وبمحرك ، كل لحمة غليظة ، أو هي باطن الفخذ ، أو ما حول الضرع . وامرأة رَبْلة كفرحة ورَبْلاء عظيمة الربلات أو رَقْفاء [والرفقاء الرقيقة الفخذين] .

في معجم متن اللثة ٠ - الرَبْلة والرَبْلة « والتحرك أفصح ، ج رِبْلات :

كل لحمة غليظة ، أو لحمة باطن الفخذ . قال ثعلب : الرَبَلَات أصول الأفضاد ، أو هي ما حول الضرع والحياء في باطن الفخذ .

قلت : من كل هذا تبين لي أن الرَبلة هي ما اصطَلَح عليه التشرميحيون (عضلة مقربة الفخذ) فوضعت مقابلاً لها باللغتين الفرنسية والانكليزية وفق هذا المصطلح (الرقم ٢٣٩) .

★ ★ ★

(٢٤٠) الرُّفْمَان = المَغَابِن

Aine : région inguinale

ف

Groin : iuginal region

ز

في الأصل . - الرُّفْمَان (بالمين المهمله) ما بين العانة وأصول الفخذين وهي المغابن .

قلت : بالمين المهمله خطأ عن النسخ . والصحيح بالمين المعجمة كما وضعتها في (الرقم ٢٤٠) ولم يصححها المحقق .

في معجم متن اللغة . - الرُّفْع والرَّفْع (بالضم والرفع) أصول الفخذين من باطن وها ما اكتنفا أعلى جانبي العانة عند ملتقى أعالي بواطن الفخذين وأعلى البطن ج أرفع ، ورفاع ، وأرفاع .

في (ل) . - جزء من الجسم بين أعلى الفخذ والخصلة (= المرِيطاء) . ملاحظة . - لجنة المصطلحات الطبية وضعت مقابل Aine أُرْيِيَّة . ومقابل inguinal أُرْبِي ، مغيبي مترادفين .

ما أضفته :

مغبيبي

Inguinal

ف ، ز

(٥) م

★ ★ ★

(٢٤١) النَّسَا

Nerf grand sciatique

ف

(Great) sciatic nerve

ز

في الأصل . - عِرْقُ الْوَرِكِ .

في (ق) . - عرق من الورك إلى الكعب ويشئى ، تَسَوَانٌ وَتَسِيَانٌ

ولا تقل عرق النَّسَا لأن الشيء لا يضاف إلى نفسه .

في (ل) . - هو عصب الورك الذي يُعَصِّبُ عضلات كل من الفخذ والساق .

ملاحظة . - سأذكر (العصب) وما يتعلق به فيما أستدركه - إن شاء الله -

بعد تمام ما في الأصل ، مما لم يذكره المؤلف .

★ ★ ★

(٢٤٢) الْحَالِبَانِ

Uretère (m .)

ف

Ureter

ز

في الأصل . - عرقان أبيضان في الرفع [بالمين ؛ والصحيح بالعين المعجمة] .

في (ق) . - ليس له ذكر .

في متن اللغة . - عرقان أخضران يكتفان السرة إلى البطن أو عرقان

يكتفان الكليتين من ظاهر البطن .

في (ل) ولاروس ذي المجلدين . - كلٌّ من القناتين اللتين تنقلان البول من

الكليتين إلى المثانة . طول كل منها (٢٥ سنتمراً) والقطر ، بشحن

ريشة الغراب .

ما أضفته :

١ - حالي

Uretéral

ف

Ureteral

ز

٢ - التهاب الحالب

Uretérite	ف
Ureteritis	ز

★ ★ ★

٢٤٣ (الساق)

Jambe (f.) : tige (f.)	ف
Shank : leg	ز

في الأصل . - ما بين الركبة والقدم .

في (ق) . - ما بين الكعب والركبة ج سوق وسيقان وأمسوق .

في (ل) . - جزء من الأعضاء السفلية بين الركبة والقدم . هيكله

مؤلف من الظنوب والشظية .

ما أضفته :

١ - ساق مقوّسة (ركبة رَوْحاء)

Jambe arquée : genu varum	ف
Bowleg	ز

٢ - سحْمَرُ رَقَّةِ السَّاقَيْنِ

Erythrocyanose des jambes	ف
Erythrocyanosis crurum puellaris	ز

★ ★ ★

٢٤٤ (الظنوب) (= عظم الساق)

Tibia (m.)	ف
Shin : shinbone : tibia	ز

في الأصل . - عظم الساق الظاهرة .

في (ق) . - حرف الساق من قُدُم أو عظمه أو حرف عظمه

في (ل) ٠ - أكبر عظم الساق [أقسامه مذكورة فيما أضفته] .
ما أضفته (أقسام الظنوب) :
أ) أشواك

Épines ف
Spines ; thorns ز

ب) حافة أمامية

Bord antérieure ف
Anterior margin ز

ج - حدبة أمامية

Tubérosité antérieure ف
Anterior tuberosity ز

د) حدبة باطنة

Tubérosité interne ف
Internal tuberosity ز

هـ) حدبة ظامرة

Tubérosité externe ف
External tuberosity ز

و) كعب

Malléole ف
Kunuckle ز

وعلى وجه عام :

١ - ظنوب كالتصّل (= تصّل السيف)
Tibia platycnemien ; en lame de sabre ; ف
platycnémie

Platycnemia ; platycnemism ; sable tibia ز

٢ - ظنبوي

Tibial ف، ز

★ ★ ★

(٢٤٥) الشَّظِيَّة

Péroné (m.)

ف

Calfe - bone ; fibula

ز

في الأصل . - العظم الرقيق بين العظمين .

في (ق) - ... والشظية ، القوس . وعظم الساق . وكل فِلْتَقَة

من شيء . ج شظايا .

في متن اللغة . - ... والشظية ، القوس . وعظم الساق ، والفيلقة التي

تتَشَطَّى عند التكسير . وكل فِلْتَقَة من شيء ج شظايا وشِظِي وشِظِي .

في (ل) - عظم طويل (أنوب) رقيق في ظاهر الساق .

ملاحظة . - لجنة المصطلحات الطبية في كلية الطب أطلقت (الشظية)

أيضاً على ما يقابل بالفرنسيين (séquestre ; sequestrum) وهي القطعة من

العظم التي تموتت وانحسرت أو تمضت في النشج .

ما أضفته (أقسام الشظية) :

(آ) فاقية إبري

Apophyse styloïde

ف

Styloid process

ز

(ب) وجه ظاهر

Face externe

ف

External face

ز

وعلى وجه عام :

شِظِيَّي

Péronier

ف

Fibular ; peroneal

ز

★ ★ ★

الركبة (٢٤٦)

Genou (m.) ; courbure

ف

Knee : bend (ing) ; courbature

ز

في الأصل . - ما بين الفخذ والساق .

في (ق) . - الركبة بالضم ، أصل الصِّيْلِيَّانَة إذا قُطِعت . وموصل

ما بين أسافل أطراف الفخذ وأعلي الساق . أو موضع الوظيف والذراع .

أو صرْفَق الذراع من كل شيء ج رُكِب .

في (ل) . - جزء الجسم ، حيث تنصل الساق بالفخذ .

ما أضفته :

٢- ركبة الجسم الثَّقَنِي

Genou du corps calleux

ف

Genu corporis callosi

ز

٣- ركبة حَنَفَاء (= فَحْجَاء)

Genou cagneux : genu valgum

ف

Knock - knee : in - knee : baker leg

ز

٤- ركبة رَوْحَاء

Genu varum : jambe arquée

ب

Genu varum : howleg

ز

٥- ركبة مقوَّسَة للوراء

Genu recurvatum

ف ، ز

٥- رُكْبِي

Genouillé ; geniculé ; coudé

ف

Genua ; geniculate ; kneelik

ز

★ ★ ★

٢٤٧ (التأبيضان)

Jarret (m.)

ف

Ham

ز

المرادفات الافرنجية :

(أ) حفرة متأبضية

Creux poplité

ف

Popliteale fossa or space

ز

(ب) حفرة المأبيض

Creux du jarret

ف

Hollow of the knee ; poples

ز

في الأصل . - المأبيضان ، بطون الركبتين

في (ق) . - المأبيض كجلس باطن الركبة . ومن البعير باطن المرفق كالإبيض .

في (ل) . - قم الساق خلف مفصل الركبة .

ما أضفته :

مأبضي

Poplité (a.)

ف

Popliteal

ز

* * *

٢٤٨ (الداغصة (الرضفة)

Rotule (f.)

ف

Kneekap ; kneepan ; whirlbone

ر

في الأصل . - عظم في أعلى الركبة .

في (ق) . - العظم المدور المتحرك في رأس الركبة ؛ والرضف

وعظام في الركبة كالأصابع المضمومة قد أخذ بعضها بعضاً واحدهما رضفة وتحرك .

في (ل) . - العظم المتحرك الموجود أمام الركبة .

أضفت :

داغيمي

Rotulien ; patellaire

ف

Rotular ; patellar

:

★ ★ ★

٢٤٩ القلتان

.....

ف ، ز

في الأصل . - عينا الركبة . (والقلت : كل هزمة في عضوج قيلات) .
 في (ق) . - القلت ، النقرة في الجبل ، والقليل اللحم كالقلت ككتف .
 في لسان العرب . - ... والموضع الذي يدور فيه رأس الورك المستدير
 كأنه جوزة .

انظر (الرقم ١٨٥) أيضاً : (القلت) .

★ ★ ★

٢٥٠ الحمأة

Muscle jambier

ف

Muscle tibialis

ز

في الأصل . - (الحمأة) بالهمزة : أصل الساق .
 ملاحظتي . - وهذا من خطأ النسخ (فالحمأة : الطين الأسود المتين)
 والصحيح (الحمأة) بالألف غير المهموزة) وهي عضلة الساق . فوضعتها في
 (الرقم ٢٥٠) مصححة ، ولم ينتبه إليها المحقق .
 في (ق) . - الحمأة عضلة الساق ج تحوات .
 في (ل) . - عضلة الساق .

ما أضفته :

عضلة مثلثة الرؤوس الساقية

Muscle triceps sural

ف

Muscle surae

ز

وقبها :

(آ) توأمتا الساق

Jumeaux de la jambe

ف

Muscle gastrocnemius

ز

(ب) تَعَلِيَّة

Soléaire

ف

Muscle soleus

ز

★ ★ ★

(٢٥١) المَضَلَّة

Muscle (m.)

ف ، ز

في الأصل . - اللحمة التي في عظم الساق .

في (ق) . - العضلة بالتحريك والمضيلة كسفينة كل عَصَبَة معها لحم غليظ .

قلت : والمصّب أطناب المفاصل . وعصّب اللحم كفرح كثر عصبه .
ملاحظتي - - - - - للمضلة معنى أعم من هذا التخصيص جاء ذكره (في الرقم ١٥٥ . فانظروه) . وسأجعل للمضلة في الاستدراك شرحاً أطول إن شاء الله .

★ ★ ★

(٢٥٢) الْأَيْبَس

.....

ف ، ز

في الأصل . - الأيبس من الساق ، موضع التمدد .

في (ق) . - وظنبوب في الساق إذا غمرته آلتك .
 في متن اللغة . - . . . وظنبوب في الساق إذا غمز ألتم كثيراً ، وإذا
 كثر ذهب الساق (اسمٌ لانت) ج الأيايس . والأيسان ما لا لحم
 عليها من الساقين (مجازاً) .

★ ★ ★

المَرْقُوب (٢٥٣)

Chevile du pied : talon (m.)

ف

Ankle : heel

ز

في الأصل . - المَصَبَة التي بين المقيد والكعب .
 ملاحظتي . - المقيد (بدون شكل) فإذا كان من (قيده) فهو المقيّد
 وهو موضع المقيد من رجل الفرس وموضع الخللخال من المرأة ، وما قيّد
 من بعر ونحوه . والوضع الذي يقيّد فيه الجمل ويخلى . والصحيح :
 (التي بين المقيّد) ، بدون الميم ، فالمقيّد اسمٌ لما ضمّ العضدين من المؤخرتين
 (كما في ق) .

في (ق) . - المرقوب عصب غليظ فوق عقب الإنسان . ومن الدابة
 في رجلها بمنزلة الركبة في يدها .
 في (ل) . - المرقوب : برزة* حاصلة من النواتي* السفلية ، أو الكعب ،
 من الظنبوب والشظية .

★ ★ ★

الكَعْبَان (٢٥٤)

Malléole (f.)

ف

Knuckle

ز

في الأصل . - الكعبان هما النابتان عن يمين وشمال .

[قلت : يعني عن يمين الساق وشمالها وفق الرقمين السابقين] .
 في (ق) ٠ - كل مفصل للمظام . والمظم الناشز من جانبها فوق القدم .
 والناشزان من جانبها ج أ كعُب وكعُوب وكعاب .
 في (ل) ٠ - كل من برزة الناحية السفلية للظنوب ، وبرزة الشظية
 مكوَّتي المرقوب . فالكعب الظاهر هو برزة الشظية ؛ والكعب الباطن هو
 برزة الظنوب .

ملاحظة ٠ - يقصد بالظاهر : الوحشي (externe) ؛ وبالباطن : الإنسي
 (interne) طبيًا .
 أضفت :

كشبي

Malléolaire
 Malleolar

ف
 ز

★ ★ ★

(٢٥٥) القدم (= الرِّجْل)

Pied (m.)

ف

Foot (pl. feet)

ز

في الأصل ٠ - ليس لها تعريف .

في (ق) ٠ - ... والرِّجْل مؤنثة (واحدة الأقدام) . ج أقدام .
 في (ن) ٠ - القدم ، الجزء الأخير للساق . تفيد الإنسان والحيوان
 للوقوف (منتصباً) وللمشي . أما هيكلها فيشتمل على : رسغ القدم (١)
 [كعب (٢) ، عقيب (٣) ، عظم زورقي (٤) ، عظم زردني أو مكعَّب (٥) ،
 عظام إسفينية (٦)] وعلى مُشط القدم أي الوَظَيف (٧) [مشطيات
 أي وظيفيات (٨)] .

وإليك ما يقابل الأرقام باللتين :

- ١) Tars [tarsus ; instep (proper)]
- ٢) Astragal [ankle - bone ; astragalus]
- ٣) Calcaneum [heel - bone]
- ٤) Scaphoïde [scaphoid ; navicular bone]
- ٥) Cuboïde [cuboid - bone]
- ٦) Cunéiforme [cuneiform ; cuneate]
- ٧) Métatarse [metatarsus]
- ٨) Métatarsien [metatarsial]

أم ما أضفته عن القدم :

١ - قدم رَوْحَاء

Pied bot varus

ف

Talipes varus

ز

٢ - قدم رَوْحَاء قفءاء

Pied bot varus equin

ف

Talipes equinus

ز

٣ - قدم عرجاء

Pied bot

ف

Clubfoot : talipes

ز

٤ - قدم قَمَحَاء

Pieb valgus

ف

Talipes valgus: everted foot ; incomplat foot

ز

٥ - قدم قَمَاء

Pied bot talus

ف

Talipes calcaneus

ز

٦ - قدم كَبَسَاء

Pied creux ف
Hollow foot ز

٧ - قدم مَسْحَاء

Pied plat ف
Flatfoot ز

٨ - قدم مسحاء مُنْخَمِصَة

Pied plat affaisé ف
Board foot : splay foot ز

٩ - قدم مفلوجة أو مشقوقة

Pied fourchu ف
Cleft foot ز

١٠ - قدم مُقَنَّسَة

Pied forcé ف
Forced foot : march tumor : swell foot ز

١١ - قدمي*

Pedieux ف
Relating to the foot ز

١٢ - عناية بالأقدام ، أقدامي* (*)

Pédicure ف
Pedicure : chiropodist ; corn cutter ز

أ - سُوَيْبَة

(على التصغير من الكلمة الفرنسية)

Pédicule : pédoncule ف
Pedicle : peduncle ز

(*) ومثلها (العناية بالأقدام ، مُطْرَف manucure) . انظر الرقم - ١٩٥ - (البنان) .

ب - سويقة رئوية

Pédicule pulmonaire	ف
Root of the lung	ز

ج - سويقة بطنية (مضمنة)

Pédicule ventral (embr.)	ف
Abdominal body belly ; stalk ; pedicle of the allantois	ز

د - سُوَيْقِي

Pédonculaire	ف
Peduncular	ز

هـ سويقات مخيخية

Pédoncules cérébelleux	ف
Cerebellar peduncles	ز

و - سويقات مخية أو دماغية

Pédoncules cérébraux	ف
(Cerebral peduncles	ز

★ ★ ★

(٢٥٦) العقب

Calcanéum	ف
Heel - bone	ز

في الأصل . . مؤخر القدم .

في (ق) . - مؤخر القدم . والعقب المصّب الذي تعمل منه الأوتار .

في (ل) . - هو عظم رسغ القدم المؤلف برزة المرقوب .

★ ★ ★

٢٥٧ البَخْصَة

ف، ز
 في الأصل . - لحم القدم في أسفلها .
 في (ق) . - البَخْص : لحم القدم . ولحم فرسین البعير ولحم أصول
 الأصابع مما يلي الراحة .
 في متن اللغة . - البَخْصَة ، شحمة العين من أعلى وأسفل ؛ هو مبخوص
 القدمين والكفين قليل لحميها .
 ملاحظتي . - البَخْص أصلح أن يطلق على لحم القدم في أسفلها حسب
 تعريف المؤلف ، من كلمة البَخْصَة . فوزن (قَعَل) كما هو معلوم يطلب
 القياس عليه لداء أو مرض أو حال غير طبيعية . وقلّة لحم القدمين حالة
 غير طبيعية لطاري أو لملة . والبخصة كما في متن اللغة ، لشحمة العين
 من أعلى وأسفل تخصيصاً أما قوله (في المتن) ببد كلامه على البخصة
 (هو مبخوص القدمين والكفين : قليل لحميها) فهو اشتقاق من الفعل ،
 للمفمول ، صفة له من بَخِصَ بَخْصاً أصابه البَخْص (ولم يقل البَخْصَة) .
 ومن هذا الشرح يتبين أن (البَخْص) أصلح .

* * *

٢٥٨ عَيْر (القدم)

ف، ز
 في الأصل . - الحدبة التي في وسطها .
 في (ق) . - ... والمظم الثاني وسطها ، وكل ثاني في مستور ... الخ .
 قلت : تقدم شرح العَيْر في (الرقم ٢٢٩) فانظره .
 ملاحظتي . - لا يمكن التخصيص ما لم يتفق على معنى واحد من معاني
 العَيْر الكثيرة [انظر الرقم ٢٢٩] .

* * *

(يتبع) الدكتور صلاح الدين الكواكبي

